**Chủ đề 3: Lúa gạo và Gia vị**

***Bài 4: Tâm linh, Huyền thoại và Truyền thuyết***

**Bản dịch không chính thức. Xin xem bản tiếng Anh nếu cần kiểm chứng.**

**Chủ đề 3: Lúa gạo và Gia vị**

***Bài 4: Tâm linh, Huyền thoại và Truyền thuyết***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Môn học: | Lịch sử / Khoa học xã hội | |
| Chủ đề: | Ý nghĩa văn hoá và tôn giáo của lúa gạo ở Đông Nam Á là gì? | |
| Bậc học: | Trung học cơ sở | |
| Ý tưởng chính | Có rất nhiều huyền thoại và nghi lễ tập trung vào gạo. Người cao tuổi là một nguồn kiến thức quan trọng về các nghi lễ, hệ thống tín ngưỡng và lịch sử địa phương | |
| Khái niệm chính | Nghi thức nông nghiệp  Vũ trụ học  Chữa bệnh  Nghi thức và lễ vật  Sự can thiệp của hoàng gia  Tâm linh  Tượng trưng  Thần linh, tinh thần và tổ tiên | |
| Số lượng tiết học: | 1 tiết (1 tiết khoảng 50 phút) | |
| Đồ dùng và trang bị cần thiết: | Tài liệu và Tài liệu phát tay để phân phát | |
| Yêu cầu về kiến thức sẵn có: | Có thể học sinh đã học xong Bài 1: Giới thiệu về văn hóa Lúa Gạo | |
| Mục tiêu học tập:  *Sau khi học xong bài này, học sinh có khả năng*: | | |
| **KIẾN THỨC** | **KỸ NĂNG** | **THÁI ĐỘ** |
| 1. Mô tả một số nghi thức nông nghiệp thực hành vởi những nhóm dân tộc khác nhau ở Đông Nam Á. 2. Giải thích việc tôn giáo hỗ trợ cho trồng lúa như thế nào. 3. Giải thích về những nghi thức và nghi lễ đó củng cố mối quan hệ họ hàng và xã hội ra sao. | 1. Tham gia vào việc phân tích những nguồn tài liệu khác nhau và rút ra kết luận về ý nghĩa của lúa gạo trong văn hoá Đông Nam Á. | 1. Nhận thức được tầm quan trọng của lúa gạo đối với nhiều nhóm dân tộc khác nhau ở Đông Nam Á. 2. Đề cao sự tương đồng giữa các dân tộc trong khu vực. 3. Nhận thức được rằng người lớn tuổi có nhiều kiến thức quan trọng và phù hợp để chia sẻ. |

*Lưu ý: Nếu thời gian cho phép, Giáo viên có thể hưỡng dẫn/khuyến khích học sinh dàn dựng/biểu diễn về những nghi lễ liên quan đến lúa gạo của nhiều dân tộc khác nhau ở Đông Nam Á, phần này được giới thiệu trong Tài liệu 1, Tài liệu 6, Tài liệu 7 và Tài liệu 9 trong Tài liệu nguồn của Giáo viên*

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Phần** | **Tiến trình bài học** | **Nguồn tài liệu** | **Yêu cầu** |
| Giới thiệu  [10 phút] | 1. Giáo viên giới thiệu tiết học   * Với vai trò trung tâm (là thức ăn, là dấu hiệu của bản sắc khu vực và là chỉ số của sự giàu có và địa vị xã hội, v.v.) trong đời sống Đông Nam Á, lúa gạo chứa dựng những ý nghĩa văn hoá và tôn giáo to lớn. Những nghi thức và nghi lễ đặc biệt được tiến hành tại từng thời điểm khác nhau trong quá trình trồng lúa. * Sử dụng Tài liệu 1 để minh hoạ cho ví dụ về một nghi lễ nông nghiệp.  1. **Hoạt động tạo tình huống**: Suy nghĩ-Làm việc theo cặp-Chia sẻ    1. Trong Tài liệu 1, dân làng trình diễn một trận đánh giả nhằm thể hiện là tà ma bị đuổi ra khỏi cánh đồng.    2. Hỏi học sinh tại sao người ta lại tiến hành nghi thức và nghi lễ như vậy. Người ta mong đợi gì khi tiến hành những nghi lễ ấy? Hướng dẫn học sinh thảo luận những câu hỏi này với bạn ngồi bên cạnh và ghi lại những điểm thảo luận vào Tài liệu phát tay 1.  Nếu có học sinh gặp khó khăn trong việc suy luận nguồn Tài liệu 1, sử dụng câu hỏi;  * *Nếu mất mùa, điều gì sẽ tác động đến ngôi làng này?* * *Điều gì làm cho bị mất mùa?*    1. Gợi mở cho học sinh trả lời   2. Giải thích cho học sinh hiểu rằng vì việc canh tác lúa là một quá trình phức tạp và rất dễ bị ảnh hưởng bởi sự thay đổi thời tiết nên nghi thức và nghi lễ được tiến hành tại các thời điểm khác nhau trong quá trình trồng lúa. Sử dụng ví dụ được nêu trong bài giới thiệu của *Chủ đề 3* để hỗ trợ phần giải thích nếu cần thiết. | * Tài liệu 1: Malaysia, in 1915. Bản tường thuật của nhà sử học về một lễ nghi lúa gạo mà ông đã chứng kiến ở Johol, một thị trấn nhỏ ở Negeri Sembilan, Malaysia, vào năm 1915 * Tài liệu phát tay 1: Tại sao các nghi thức nông nghiệp được thực hiện ở các giai đoạn khác nhau của việc sản xuất lúa gạo? | Phần giới thiệu bài học của giáo viên giúp học sinh nhanh chóng nắm được bối cảnh của bài học.    Các hoạt động tạo tình huống (Hook activity) thu hút sự chú ý của học sinh, giúp các em tham gia vào chủ đề bài học, đồng thời khuyến khích các em chia sẻ quan điểm và trao đổi với bạn bè. |
| Phát triển  [25 phút] | 1. **Làm việc nhóm**    1. Chia học sinh thành sáu nhóm    2. Mỗi nhóm nghiên cứu những tài liệu minh hoạ về giá trị văn hoá và tôn giáo của lúa gạo đối với những dân tộc khác nhau ở Đông Nam Á. Việc tìm kiếm tài liệu có thể tiến hành theo cách sau::  * *Nhóm 1*: Tài liệu 2 và Tài liệu 3 (Cả hai tài liệu đều nói về điệu múa mặt nạ ở Kalimantan Timur). * *Nhóm 2*: Tài liệu 4, Tài liệu 5 và Tài liệu 6 (các tài liệu nói về huyền thoại của người Rungus về Bambarazon (các thần linh liên quan tới việc canh tác lúa). Chọn nhiều học sinh có thể làm được cho những tài liệu này. Nếu cần thiết sử dụng câu hỏi hướng dẫn: *Bambarazon* là ai, là cái gì*? Tại sao họ lại có vết rám? Khuyến khích học sinh tham khảo lời chỉ dẫn trong tài liệu 4 và 6* * *Nhóm 3*: Tài liệu 7 và Tài liệu 8 (cả hai tài liệu đều nói về nghi lễ canh tác lúa ở các đảo miền Đông Visayan của Philippines). Gợi mở từ học sinh rằng có sự pha trộn về đức tin tôn giáo và thiên chúa giáo ở đây. * *Nhóm 4*: Tài liệu 9 (Đây là một bài cúng của người Toraja Rút ra cho học sinh thấy rằng có sự trao đổi ở đây - để đổi lấy thực phẩm và trái cây, có lời hứa lúc cầu khấn. * *Nhóm 5*: Tài liệu 10 và Tài liệu 11 (cả hai tài liệu đều nói về vị trí của lúa nếp trong nghi lễ chuyển giai đoạn của người Thái ở Việt Nam) * *Nhóm 6*: Tài liệu 12 và Tài liệu 13 (cả hai tài liệu đều nói về ý nghĩa biểu tượng của lúa trong Phật giáo ở Thái Lan   2.3. Mỗi nhóm sẽ đọc tài liệu để tìm hiểu về ý nghĩa văn hoá và tôn giáo của lúa gạo ở các khu vực khác nhau ở Đông Nam Á.   * 1. Hướng dẫn học sinh sắp xếp các kiến thức thu lượm được từ tài liệu vào bảng ở Tài liệu phát tay 2. Khuyến khích học sinh sử dụng bằng chứng trong tài liệu để hỗ trợ cho những quan sát của mình. Luân chuyển và hỗ trợ học sinh khi cần thiết; một số tài liệu khá thử thách và cần giáo viên hướng dẫn bằng câu hỏi   2.4.Sau khi mỗi nhóm đã đọc xong tài liệu, yêu cầu mỗi nhóm chia sẻ những phát hiện của nhóm mình với cả lớp. Hướng dẫn học sinh sử dụng sơ đồ địa lý ở Tài liệu phát tay 3 để củng cố những gì các em vừa học được từ các bạn cùng lớp.  2.5. Can thiệp để củng cố kiến thức hoặc lưu ý những điểm mấu chốt khi cần thiết. Ví dụ, chỉ cho học sinh thấy những nghi lễ lúa gạo ở Đảo miền đông Visayan là sự kết hợp giữa thực hành truyền thống địa phương với các yếu tố Thiên chúa giáo, chỉ cho học sinh thấy những nghi thức và nghi lễ này chuyển tải một số giá trị (tôn trọng thiên nhiên, coi mình là những người bảo vệ thiên nhiên, làm phúc, làm điều thiện, củng cố mối quan hệ họ hàng và cộng đồng, v.v.). | * In đủ các bản sao của Tài liệu 2 đến Tài liệu 13 cho các hoạt động nhóm * Tài liệu phát tay 2: Ý nghĩa văn hóa và tôn giáo của lúa gạo ở các vùng khác nhau ở Đông Nam Á là gì? * Tài liệu phát tay 3: Củng cố kiến thức trên bản đồ địa lý bằng hình ảnh | Sử dụng hoạt động nhóm khuyến khích việc học tập hợp tác. Điều đó giúp học sinh tham gia và giúp các em có được lượng thông tin lớn về chủ đề, từ đó giúp các em hoàn thiện bức tranh đầy đủ hơn về ý nghĩa văn hoá và tôn giáo của lúa gạo ở Đông Nam Á. |
| Kết luận  [10 phút] | 1. **Kết luận**    1. Tóm tắt bài học  * Những người lớn tuổi trong cộng đồng của chúng ta thường có nhiều kiến thức quan trọng và phù hợp để chia sẻ. Những câu chuyện, sự lý giải và quan điểm của họ cũng quan trọng trong việc giúp những nhà sử học hiểu được lịch sử..  1. **Hoạt động mở rộng tại nhà**    1. Hướng dẫn học sinh cách phỏng vấn một người lớn tuổi trong gia đình về các nghi thức và nghi lễ liên quan tới lúa gạo trong cộng đồng của họ. Các em sử dụng những câu hỏi gợi ý trong bảng của Hoạt động mở rộng tại nhà 1 để hình thành câu hỏi của mình. Các em cũng sẽ ghi lại những phát hiện vào trong bảng    2. Sau khi học hỏi về những nghi thức và nghi lễ từ thành viên của gia đình, học sinh sẽ suy nghĩ xem nghi thức và nghi lễ đó giống và khác những nghi lễ các em đã được biết trong bài học như thế nào. Yêu cầu các em nêu suy nghĩ về lý do tại sao chúng lại có thể tương đồng hoặc khác biệt. | * Hoạt động mở rộng ở nhà 1 | Giáo viên có thể sử dụng sơ đồ địa lý bằng hình ảnh và **Hoạt động mở rộng tại nhà** để kiểm tra xem học sinh có nhận ra được môi trường thử thách các nền văn hóa đã được hình thành và đời sống của chúng như thế nào và các em có nhận thức được những dân tộc khác nhau ở Đông Nam Á chia sẻ những tương đồng về văn hoá, giá trị và thái độ ra sao hay không. |

**Chủ đề 3: Lúa gạo và Gia vị**

***Bài 4: Tâm linh, Huyền thoại và Truyền thuyết***

**Tài liệu và Tài liệu phát tay**

**Thuật ngữ**

*Gawai Padi* – một bữa tiệc của người Iban ở Sarawak để mừng mùa cấy trồng kết thúc và

mừng mùa màng bội thu.

*khau lam* – cơm nếp

*khwan* – trong Phật giáo Thái Lan, vía là một phần của hồn có trong con người và một số động

vật.

*Mae Prasop* – nữ thần lúa của người Thái. Nữ thần cũng được biết đến với tên gọi *Mae Khwan Khao*.

*Pchum Ben* – “Ngày của người chết” hoặc “Ngày của tổ tiên” của người Khmer. Đây là nghi lễ

tôn giáo kéo dài 15 ngày vào ngày thứ 15 tháng thứ 10 theo lịch Khmer.

cày – hành động lật úp đất (trong một thửa ruộng) bằng một cái cày trước khi gieo hạt.

*Ramadan* – tháng thứ 9 theo lịch của người Hồi giáo, trong thời gian đó việc ăn chay được thực

hiện hết sức nghiêm ngặt từ lúc mặt trời mọc cho tới khi mặt trời lặn.

**Tài liệu 1 – Ghi chép của một nhà sử học về nghi lễ lúa gạo ông chứng kiến tại Johol, một thành phố nhỏ ở Negeri Sembilan, Malaysia, năm 1915**

Khi cấy lúa cũng có nghi lễ. Đôi khi có một nghi lễ đặc biệt gọi là *bapua,* bao gồm một trận đánh giả, ở đó tà ma được tin là đã bị dân làng đuổi khỏi cánh đồng.

Tôi chứng kiến trận đánh giả này được tiến hành tại Johol. Hai đội đứng ở hai bên rãnh vàném gậy làm từ cây *puar* (cây quế) sang phía nhau cho đến khi trúng vào mặt và làm chảy máu mồm của một trong số những chiến binh và khiến mọi người reo hò. Buổi lễ kéo dài khoảng nửa giờ. Gậy hoặc lao dài khoảng một feet (khoảng 30,48cm), màu xanh lá cây mỏng và thẳng, phần rễ tước vỏ tạo thành đầu dẹt như cái ống nghe; chính phần đầu dẹt này lại được ném xa nhất. Người ta nói với tôi rằng đó là thân của cây gừng. Một *pawang* (thầy lang hoặc thầy cúng Malay) mở đầu nghi lễ bằng một bài cúng. Mục đích là để xua đuổi tất cả những tà ma ra khỏi cánh đồng trước khi cấy lúa. Tôi nghe nói rằng *singketa* là một trận đánh lớn hơn với những vũ khí nặng hơn - *batang pisang* (thân cây chuối), nếu tôi nhớ chính xác.

***Từ vựng***

tà ma: xấu

đuổi: bị trục xuất, bị xóa khỏi

rãnh: khe núi

ném (to hurl): ném

bài cúng: cầu nguyện

giả: mô phỏng

gậy: thanh (rods)

ống nghe: dụng cụ y tế để nghe tim hoặc thở của ai đó

Nguồn: Winstedt, R.O. 1917. ‘Một buổi lễ về lúa gạo. Tạp chí Chi nhánh Eo biển của Hiệp hội Á hoàng Hoàng gia,

Số. 77 (Tháng 12, 1917), tr. 249.

**Tài liệu 2 – Ghi chép của một nhà nhân học về múa mặt nạ bà đã quan sát tại một nghi lễ ở Kalimantan Timur, Indonesia**

Đối với người *Modang*,\* mặt nạ là biểu hiện phong phú của những động vật ngông cuồng như lợn, cá sấu và khỉ. Những mặt nạ đẹp thu hút các vị thiện thần bảo hộ cho Lúa và xua đuổi mọi loại côn trùng và các mối đe doạ. Trình diễn múa mặt nạ là làm giàu cho Đất đai và con người. Với vẻ đẹp của mình, mặt nạ giúp cho Tự nhiên đơm hoa kết trái, giúp cho ruộng đồng cây lúa tốt tươi và giúp cho những bà mẹ mang thai những đứa con của mình, bởi vì mặt nạ mang đến niềm vui và năng lượng cho Tự nhiên

***Từ vựng***

ngông cuồng: kỳ quái, rất lạ

làm giàu: làm cho đất sản xuất hơn

đơm hoa, kết trái: năng suất, phong phú

phong phú: phồn thịnh

Modang: một ngôn ngữ Kayan của người Krio Dayak ở miền Tây Kalimantan, Indonesia

côn trùng: một loài phá hoại hoặc động vật khác tấn công mùa màng

Source: Macdonald, Nicole Revel. 1981. ‘Mặt nạ ở Kalimantan Timur. Thế giới âm nhạc, Tập. 23, Số. 3, masks II

(1981), tr. 52-57.

**Tài liệu 3: Hình ảnh một chiếc mặt nạ được sử dụng trong múa *hadoq* (mặt nạ) ở Kalimantan Timur**

Tại một số làng Modang\*, múa *hadoq* chỉ là một phần của nghi lễ lớn và phức tạp kéo dài ba ngày đêm và liên quan đến *naq adat* là các nghi lễ truyền thống về lúa gạo.

Nguồn: Ibid. **Tài liệu 4: Một huyền thoại của người Rungus về *Bambarazon***

[Lưu ý: *Bambarazon* là thuật ngữ được người Rungus sử dụng để chỉ những thần linh l iên quan tới việc canh tác lúa. Người Rungus sống rải rác trong các nhà dài ở Quận Kudat, ở góc phía bắc của Sabah, Malaysia]

Ngày xưa, có một người Rungus cứ đi, đi mãi trong một thời gian dài và cuối cùng ra đến biển.

Ở đó anh lấy một chiếc thuyền buồm nhỏ và tiếp tục cuộc hành trình cho tới khi anh đến một bờ xa và gặp một ngôi nhà to màu đỏ có nhiều người da đỏ sinh sống

.Một người đàn ông da đỏ hỏi anh: “Ngươi là ai?”

. “Tôi là người Rungus và tôi đang đi trên hành trình của mình”, anh trả lời. "Thông thường, ta sẽ ăn thịt ngươi, nhưng lần này ta tha cho ngươi đi. Tuy nhiên, ngươi phải đi ngay tức khắc”, người đàn ông da đỏ cảnh báo. Anh chàng Rungus rời đi và đến ngôi nhà kế tiếp. Ngôi nhà này cũng lớn như ngôi nhà trước và sự việc cũng lặp lại y như vậy. Tổng cộng anh đã đến bảy ngôi nhà nhưng không ai chào đón anh. Vì thế, anh phải tiếp tục cuộc hành trình của mình.

Cuối cùng, anh đến một ngôi nhà khác và hỏi liệu anh có được ở lại không. Mọi người trong nhà chào đón anh và cho anh ăn, ở. Anh nói với mọi người: “Tôi là người Rungus, còn các vị là ai?”

Mọi người đáp: “Chúng tôi là *Bambarazon*." Một cách cẩn trọng, anh nhìn những *Bambarazon* và nhận thấy trên người họ có những vết bỏng.

Anh chàng Rungus hỏi họ: “Điều gì đã xảy và với các anh *Bambarazon* vậy?" và các

*Bambarazon* trả lời, "Có người đã đốt *Sulap* (kho thóc) trước khi anh ta thu hoạch xong

lúa. Chính vì thế mà cơ thể chúng tôi có vết bỏng".

Anh ở lại với những *Bambarazon* bảy ngày rồi họ chỉ đường cho anh về nhà. Trên đường về anh lại vượt biển. Chuyến vượt biển diễn ra dễ dàng mặc dù anh không sử dụng thuyền buồm. Khi về đến nhà, anh gặp một người nông dân kêu ca rằng đã lâu mùa màng của ông ấy thất thu. Anh hỏi kỹ người nông dân về phương pháp của ông ta và người nông dân trả lời là ông ấy đã đốt *Sulap* trước khi kết thúc mùa thu hoạch. Anh nhớ tới những *Bambarazon* và các vết bỏng của họ. Vì thế, anh khuyên người nông dân nên dâng mấy con gà cho *Bambarazon*. Mỗi năm, vụ mùa lại trở nên tốt hơn. Rồi một đêm, người nông dân mơ một giấc mơ và nghe thấy tiếng nói: “Ngươi đã làm chúng ta, *Bambarazon* hài lòng. Nhưng lần cuối cùng dâng cúng, người phải làm lễ *Magahau*.\* Sau khi tiến hành lễ *Magahau*, người nông dân tiếp tục có được những mùa bội thu.

***Từ vựng***

*Magahau* ám chỉ nghi lễ giết gà và lợn cúng *Minamangun*, nguồn gốc của sự sống và sự tồn tại.

toàn năng: khả năng làm thành thạo mọi việc trong phạm vi một nghề/lĩnh vực nào đó

theo cách thông thường: thường

chạy: trong tài liệu này là một loạt

rải rác: phân tán

Nguồn: Shimomoto, Yukata. 1979. ‘Thần thoại và nghi thức cho các loại rượu mạnh Bambarazon trong số các Rungus. Nghiên cứu văn hóa dân gian châu Á Tập. 38, Số. 2 (1979), tr. 73-93.

**Tài liệu 5: Nhà dài người Rungus ở vùng sâu vùng xa Kudat ở Sabah, Malaysia**



Nguồn: N. Dumper, <https://chrishorobin.wordpress.com/jungles-mountains-rivers-and-community-work-with-ravens-wood-school-borneo-2013/>

**Tài liệu 6 – Mô tả của một nhà sử học về nghi lễ lúa gạo của người Rungus**

Trước mùa thu hoạch, người Rungus dựng một *Sulap* (kho lúa) ở cánh đồng *Tagad\**. Đây được coi là ngôi nhà của thần *Bambarazon*. Trong mùa thu hoạch, thần *Bambarazon* bảo vệ lúa khỏi các tà ma. Khi người Rungus đập lúa, họ mổ gà dâng cho thần *Bambarazon* để đảm bảo rằng lúa được bảo vệ cho đến khi cả làng đã thu hoạch xong. Khi mùa lúa kết thúc, người Rungus giải thoát thần *Bambarazon* khỏi nhiệm vụ để vị thần có thể về nhà. Để giúp vị thần về nhà nhanh hơn, người Rungus làm một chiếc thuyền buồm nhỏ bằng gỗ cho thần và cung cấp thêm *parangs* (cái mác), giáo và một khẩu phần lúa. Những đồ này được treo trên trần của *Sulap* là nơi ở của vị thần.

\* Người Rungus trồng lúa trên bốn loại ruộng như *Tagad, Pinotigaha, Taras* và *Gopu*. *Tagad* là loại ruộng quan trọng và lớn nhất, và là ruộng lúa ở trên đồi.

***Từ vựng***

tà ma: xấu

gà: chìm thuần hóa như gà

đập lúa: để tách hạt giống từ cây thu hoạch

Nguồn: Shimomoto, Yukata. 1979. ‘Thần thoại và nghi thức cho các loại rượu mạnh Bambarazon trong số các Rungus. Nghiên cứu văn hóa dân gian châu Á, Tập. 38, Số. 2 (1979), tr. 73-93.

**Tài liệu 7: Ghi chép của một nhà sử học về nghi lễ lúa gạo ở đảo miền đông Visayan, Philippines**

Cấy lúa là một dịp vui, vì thế từ sáng sớm những người hàng xóm đã mang nhạc cụ đến chơi tại nơi tập trung của những người đi cấy. Trước khi mặt trời lên, "*paratikang* ", người chủ tế phải tiến hành nghi lễ. Ông lặng lẽ đi ra đồng, mang theo những loại cây sau: *tanglad* (sả)*, calipayan* (một cây nhỏ dùng trong nghi lễ cấy lúa), *panhauli* (một cây nhỏ có lá đài, màu nâu đỏ dùng để làm thuốc), và *bagacay* (một loại măng tre). Đến cánh đồng, ông làm một dấu chữ thập và đọc kinh Tin kính, kinh lạy Cha, kinh chào Đức mẹ Maria và cầu xin ân sủng của Đức Mẹ đồng trinh; rồi lại đọc kinh lạy Cha San Isidro; cuối cùng là kinh lạy vị thánh của giáo xứ. Sau đó, ông đọc Kinh Nữ Vương. Ngay sau khi cầu nguyện, ông cắm các loại cây mang theo xuống đất, biểu trưng cho những điều ông muốn cầu xin từ Chúa (*mga hongod*):

*Tanglad* – cầu cho cây lúa mọc lên được tươi tốt như cây *tanglad*;

*Calipayan* – cầu cho mùa cấy được vui vẻ, may mắn;

*Panhauli* – cầu cho bệnh tật bị đuổi đi xa;

*Bagacaj* – cầu cho sâu bọ thấy ngứa mà tránh không ăn lúa.

***Từ vựng***

*Bagacay:* một loại măng tre

*Calipayan:* một cây nhỏ dùng trong nghi lễ cấy lúa

tập hợp: họp

*Panhauli:* một cây nhỏ có lá đài, màu nâu đỏ dùng để làm thuốc

Biểu trưng: đại diện cho điều gì đó

*Tanglad:* cây sả

Nguồn: Arens, Richard. 1957. ‘Nghi thức lúa gạo ở quần đảo Đông Visaya, Philippines. *Nghiên cứu văn hóa dân gian*, Tập. 16 (1957), tr. 268-290.

**Tài liệu 8 - Ảnh những người nông dân đang hân hoan thực hiện nghi thức cấy lúa ở Đông Visayas, Philippines**

Nguồn: Ibid. **Tài liệu 9 – Lời cầu nguyện của người Toraja**

**Lời cầu nguyện này được xướng bởi *Tandi Datu* (thầy tế) vào ngày gieo hạt. Người Toraja sống ở vùng tây nam Sulawesi, Indonesia**

Con thành kính cung thỉnh các vị thần

Con làm chuồng trâu mời các ngài xuống ngự

Ngài sẽ ăn lúa chúng con dâng cùng những món khác nữa

Ăn xong, ngài sẽ nhai hạt cà phê và ngậm nước lá trầu

Ngài sẽ phun mưa thật xa với niềm vui thú.

Ngài sẽ phù hộ chúng con làm việc trên cánh đồng cho tới khi chúng con thu được hoa trái

Và ngài sẽ làm cho chúng sinh sôi thật nhiều suốt cả đêm lẫn ngày.

Chúng con sẽ luôn thờ cúng và thành kính các ngài

Để các ngài phù hộ cho lúa và làm nó sinh sôi

Để rễ cây không ngăn cản lúa trưởng thành

Để lá lúa mọc dày như lá hành

Để lúa chín chất thành đống lớn

Để cánh đồng được bao quanh bởi những đống lúa to bằng nhau

Và chúng con sẽ luôn khoẻ mạnh với thức ăn và hoa trái này cho dẫu chúng con có đi đâu.

Chúng con xin hứa luôn luôn giữ lời

Lời hứa chắc được bảo vệ bằng tường đá

Bởi mái bạc và bởi tường vàng.

Còn các ngài, hỡi những thần linh

Và *Puang Matua*, thần thợ rèn mang cho đạo luật

Quy luật cuộc sống cho con người và những đồ tạo tác

Tất cả sẽ hiển hiện rõ ràng

Thức tỉnh đi, hỡi các vị thần

Những thần giám hộ cho ba thân cây lúa.

***Từ vựng***

chuồng trâu: a fenced area for holding animals

đạo luật: luật

ngăn cản: để ngăn lại hoặc làm chậm lại thứ gì đó

lúa: cánh đồng lúa, hoặc cây lúa

lá hành: một loại hành

thân: the stem of the rice plant

Nguồn: Zerner, Charles. 1985. ‘The Water Waterworks: Toraja Nghi lễ của cảnh ướt lúa. *Arnoldia*, Tập. 45, Số. 3 (Hè1985), tr. 2-12.

**Tài liệu 10 – Tục cúng cơm sau sinh của người Thái Việt Nam (Tày) qua lời của một nhà sử học**

Ngay sau khi một đứa bé được sinh ra, một ống cơm lam được đem treo trên một chiếc cây ở bìa khu rừng thiêng; qua đó, gia đình báo tin cho thần *Then Phát* (thần sinh sản) rằng đứa bé đã chào đời an toàn. Sau đó, người phụ nữ giàu có và đáng kính nhất trong làng mớm cho đứa bé một ít cơm lam; số phận đứa bé được tiên đoán qua cách nó nuốt cơm: nếu đứa bé nuốt cơm xuống dễ dàng, nó sẽ lớn lên khoẻ mạnh và thông minh; nếu đứa bé khó nuốt, nó sẽ yếu ớt hoặc đầy bệnh tật; nếu đứa bé không chịu nuốt, nó sẽ khó nuôi, tương lai khó đoán định. Người Thái tin rằng đây là cách tốt nhất để rèn giũa đứa bé cả về thể chất lẫn tinh thần, và giúp nó chuẩn bị sẵn sàng cho những thử thách sau này.

***Từ vựng***

Định mệnh: tương lai, định mệnh

Sự không chắc chắn: tình huống không chắc chắn

Nguồn: Xuân Hiên, Nguyên, Thi Giáng Liên, Trân and Luong, Hoàng. 2004. ‘Cơm trong đời sống của người Việt Nam và văn học dân gian của họ’.*Nhân loại*, Bd. 99, H.1. (2004), tr. 111-141.

**Tài liệu 11 – Tục cúng cơm trong tang lễ của người Thái Việt Nam qua lời của một nhà sử học**

Hơn nữa, theo truyền thống cũ, đặt bảy hạt gạo (cho đàn ông) hoặc chín hạt (cho đàn bà), với một ít muối và một miếng vàng nhỏ; vào miệng của người quá cố. Người quá cố sẽ sử dụng những thứ này trên đường đến Thiên đàng. Gạo và muối sẽ duy trì sự sống cho anh/chị ta và vàng sẽ trang trải chi phí của anh/chị ta. Một chiếc túi thổ cẩm, đựng ít gạo nếp và một ít tiền, cũng được đặt trong quan tài của người quá cố. Trong thời gian gần đây, người chết cũng nhận được một phần gia tài của gia đình (gạo nếp, đồ dùng, quần áo, đồ đạc, hạt gạo, nông cụ, v.v.) để tái định cư ở Thế giới trên Thiên đàng.

***Từ vựng***

gia tài (đồ thuộc về ai): sở hữu

túi thổ cẩm: loại vải dệt thoi

quan tài:  hộp hoặc hòm trường hợp thi thể người chết được chôn cất

tái định cư: di cư, du lịch và sau đó thiết lập

Nguồn: Ibid.

**Tài liệu 12 – Một nhà nhân học giải thích cách mà tôn giáo hỗ trợ cho việc canh tác lúa như thế nào**

Vì lúa cũng có linh hồn (khwan) như con người và một số động vật nên việc dâng cúng thường xuyên cho nữ thần lúa (Mae Prosob) và các vị thần bảo hộ cho đồng ruộng là rất cần thiết. Những nghi thức này được tiến hành ở những vùng nông thôn trồng lúa. Tuy nhiên, sự linh ứng của những nghi thức này còn tuỳ thuộc vào đường cày đầu tiên của nhà vua. Vì vậy, tính chất hoàng gia của nghi lễ này phản ánh vai trò của nhà vua giữa các miền của trái đất và sức mạnh của vũ trụ.

Ngoài ra, chu kỳ nghi lễ Phật giáo hàng năm có liên quan mật thiết tời chu kỳ canh tác lúa. Mặc dù các ngày lễ Phật giáo là cố định, tuỳ vào chu kỳ nông nghiệp của từng vùng mà các nghi lễ được coi trọng hay xem nhẹ.

***Từ vựng***

vũ trụ (trời): ở đây có nghĩa là mối quan hệ của con người với phần còn lại của vũ trụ

xem nhẹ: không ưu tiên

miền: phạm vi, lãnh địa

trái đất: mặt đất, hành tinh trái đất

hiệu quả; thành công, năng suất

nhấn mạnh: ưu tiên

đan xen: khi mọi thứ được trộn, đan hoặc đan với nhau (như giỏ)

vương quyền: quyền lực của nhà vua

hành lễ: đóng vai trò là người lãnh đạo chính thức của một buổi lễ

cày thuê: chuẩn bị đồng ruộng

nghi lễ: một nghi lễ tôn giáo

Nguồn: Van Esterik, Penny. 1984. ‘Gạo và sữa trong Phật giáo Thái Lan: Giá trị tượng trưng và xã hội của các chất thực phẩm cơ bản. Crossroads: Một tạp chí liên ngành về nghiên cứu Đông Nam Á, Tập. 2, Số. 1 (1984), tr. 46-58.

**Tài liệu 13 – Một nhà nhân học miêu tả tầm quan trọng mang tính tượng trưng của lúa trong Phật giáo**

Tầm quan trọng mang tính tượng trưng của lúa được củng cố qua những lời Phật dạy có liên quan đến lúa. Các dịp cúng lễ hàng tuần, hàng năm và hoạt động làm phúc tại gia là cơ hội để người ta nghe những lời răn dạy và những câu chuyện kể, trong đó lúa thường được dùng để làm rõ nghĩa cho những ngụ ngôn.

So sánh những ảnh hưởng tốt làm nên thành quả như là một cánh đồng lúa rõ ràng ám chỉ việc người nông dân gieo hạt và thu hoạch mùa màng của mình. Trong *Traiphuwikatha*, một luận văn khoa học về vũ trụ làm cơ sở cho những lời răn dạy và những câu chuyện kể, có nhiều chỗ nói đến một “siêu lúa tự mọc mà không cần cấy trồng hoặc xay xát”. “Siêu cơm” tự chín hoàn toàn khi được đặt trên một loại đá, và các gia vị tự xuất hiện một cách thần kỳ. Trong xã hội chỉ toàn có các Phật tử nơi mà ai ai cũng thực hành giáo lý đạo Phật thì sự báo ơn còn bao gồm nguồn cung cấp lúa gạo đầy đủ và dồi dào.

***Từ vựng***

so sánh: đối chiếu giữa hai điều/vật để giải thích cho một ý tưởng

vũ trụ học: ở đây có nghĩa là mối quan hệ của con người với phần còn lại của vũ trụ

rao giảng: giảng dạy

bài giảng: một bài phát biểu của một nhà lãnh đạo tôn giáo

giống như là: so sánh

Nguồn: Ibid.

**Tài liệu phát tay I – Tại sao những nghi thức nông nghiệp lại được tiến hành tại những giai đoạn khác nhau trong quá trình canh tác lúa?**

**Nghi lễ:** một nghi lễ tôn giáo có thể liên quan đến cử chỉ, lời nói và đồ vật.

Bạn có thể nghĩ về các ví dụ từ cuộc sống của bạn?

**Suy nghĩ-Làm việc theo cặp-Chia sẻ**: Với vai trò trung tâm trong đời sống người dân Đông Nam Á, lúa gạo chuyên chở những giá trị văn hoá và tôn giáo to lớn. Những nghi thức và nghi lễ đặc biệt được tiến hành tại những giai đoạn khác nhau trong quá trình trồng lúa. Dựa vào những gì em đã học được về điều kiện canh tác lúa, hãy nêu rõ lý do tại sao người ta lại tiến hành những nghi thức và nghi lễ đó? Thảo luận ngắn gọn với bạn ngồi bên cạnh.

|  |
| --- |
| **Những nghi thức và nghi lễ được tiến hành tại những giai đoạn khác nhau trong quá trình canh tác lúa có thể là vì:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |

**Tài liệu phát tay 2 – Ý nghĩa văn hoá và tôn giáo của lúa gạo ở các khu vực khác nhau của Đông Nam Á là gì?**

**Hướng dẫn việc học hợp tác:**

1. Người hướng dẫn sẽ chia các em thành 6 nhóm.

2. Mỗi nhóm sẽ nghiên cứu tối đa 2 tài liệu về ý nghĩa văn hoá và tôn giáo của một khu vực ở Đông Nam Á.

3. Khi các em nghiên cứu tài liệu, sử dụng những câu hỏi gợi ý trong bảng ở trang 2 để củng cố thêm kiến thức thu được từ tài liệu.

4. Nhóm của em sẽ chia sẻ những điểm học được với nhóm khác trong hoạt động tiếp theo.

Trong nhóm mình, củng cố [mang lại] kiến thức cần đạt được trong bản đồ thông tin (Tài liệu Phát tay 3).

|  |
| --- |
| 1. Các em đang đọc về các nhóm dân tộc nào trong tài liệu và họ sống ở đâu?  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  2. Ý nghĩa văn hoá và tôn giáo của lúa gạo đối với nhóm dân tộc này là gì? Sử dụng những gợi ý dưới đây để trả lời.  *(a) Họ tiến hành những nghi thức và nghi lễ nào?*  *(b) Họ tiến hành những nghi thức và nghi lễ khi nào?*  *(c) Tại sao họ lại tiến hành những nghi thức và nghi lễ ấy?*  *(d) Đạo cụ được sử dụng là gì?*  *(e) Những ai tham gia?*  *(f) Em có thấy bằng chứng của những nghi thức và nghi lễ này củng cố mối quan hệ họ hàng và cộng đồng không?*  *(g) Những nghi thức và nghi lễ này có truyển tải những giá trị đặc biệt gì không? Hãy nêu những giá trị đó.*  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |

**Tài liệu Phát tay 3: Củng cố kiến thức trên bản đồ thông tin**

|  |
| --- |
| **6. Thái lan**  **5. Việt nam Vietnam**  **5. Việt nam**  **1. Kalimantan**  **4. Nam Sulawesi (Indonesia)**  **4.Nam Sulawesi**    **3. Đông Visayas**  **2. Sabah (Malaysia)**  **3. Đông Visayas (Philippines)**  **2. Sabah**  **6. Thái lan**  **1. Kalimantan (Indonesia)** |

**Hoạt động mở rộng tại nhà 1**

Hãy phỏng vấn người lớn tuổi trong gia đình em về ý nghĩa văn hoá và tôn giáo của lúa gạo trọng công đồng của em (hoặc của người đó). Những nghi thức, nghi lễ nào xoay quanh lúa gạo, tại sao chúng được thực hành và ý nghĩa của những nghi lễ, nghi thức đó là gì? Hãy ghi lại những gì em thu thập được vào bảng dưới đây.

.

**Người được phỏng vấn:**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Địa điểm của nghi lễ:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Mô tả về nghi thức và nghi lễ:**

(Những ai tham gia? Khi nào nghi thức được tiến hành? Những gì cần chuẩn bị? Tại sao các nghi thức lại được thực hiện?)

**Sự tương đồng:**

(Những nghi thức và nghi lễ này giống và khác những gì em đã được học trong bài như thế nào? Tại sao em lại nghĩ là chúng khác nhau? Giải thích câu trả lời của em.)

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_